

21995A1005(01)

5.10.1995

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 236/25

ACORD**de instituire a Comisiei pentru ton din Oceanul Indian****PREAMBUL****PĂRȚILE CONTRACTANTE,**

RECUNOSCÂND că este de dorit să se promoveze moduri pașnice de folosire a mărilor și a oceanelor, precum și utilizarea echitabilă și eficientă și păstrarea resurselor vii,

DORIND să contribuie la realizarea unei ordini economice internaționale juste și echitabile, ținând seama în mod corespunzător de interesele speciale și de nevoile țărilor în curs de dezvoltare,

DORIND să coopereze pentru a asigura conservarea speciilor de ton și a celor asemănătoare din Oceanul Indian și promovarea utilizării optime a acestora, precum și dezvoltarea durabilă a pescuitului,

RECUNOSCÂND mai ales interesele speciale ale țărilor în curs de dezvoltare din regiunea Oceanului Indian, pentru ca acestea să beneficieze în mod echitabil de resursele de pescuit,

AVÂND ÎN VEDERE Convenția Națiunilor Unite cu privire la dreptul mării, deschisă pentru semnare la 10 decembrie 1982, în special articolele 56, 64 și 116-119,

AVÂND ÎN VEDERE faptul că s-ar îmbunătăți substanțial conservarea speciilor de ton și a speciilor tip ton, precum și utilizarea durabilă și rațională a resurselor de ton din Oceanul Indian, prin instituirea de măsuri de cooperare de către statele de pe ambele coaste ale Oceanului Indian și de către alte state ai căror resortisanți prind specii de ton și specii tip ton în regiune,

ȚINÂND SEAMA de Convenția Organizației pentru Ton din Vestul Oceanului Indian, care a fost deschisă pentru semnare la 19 iunie 1991,

AVÂND ÎN VEDERE faptul că obiectivele menționate mai sus ar putea fi realizate cel mai bine prin instituirea unei comisii create în temeiul articolului XIV din Constituția Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:*Articolul I***Instituirea**

Părțile contractante convin prin prezentul acord să instituie Comisia pentru ton din Oceanul Indian (denumită în continuare „comisia”) în cadrul creat de Organizația Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură (denumită în continuare „FAO”).

*Articolul II***Zona de competență**

Zona de competență a comisiei (denumită în continuare „zona”) este Oceanul Indian (definit în sensul prezentului acord ca fiind reprezentat de zonele statistice 51 și 57, așa cum apar pe harta prezentată în anexa A la prezentul acord) și mările adiacente, la nord de Convergența antarctică, în măsura în care este necesar să se includă și aceste mări în scopul păstrării și a gestionării stocurilor care migrează în sau din Oceanul Indian.

*Articolul III***Speciile și stocurile**

Speciile reglementate de prezentul acord sunt cele menționate în anexa B. Termenul „stocuri” desemnează populațiile acestor specii care sunt localizate în zonă sau migrează în sau din zonă.

*Articolul IV***Calitatea de membru**

(1) Calitatea de membru al comisiei este deschisă pentru membrii și membrii asociați ai FAO:

(a) care sunt:

(i) state de coastă sau membri asociați, situați în întregime sau în parte în cadrul zonei;

- (ii) state sau membri asociați ale căror nave angajează activități de pescuit în zonă pentru stocurile reglementate de prezentul acord sau
 - (iii) organizații de integrare economică regională la care este membru orice stat menționat la paragraful (i) sau (ii) și cărora statul le-a transferat competența asupra unor chestiuni vizate de prezentul acord și
- (b) care acceptă prezentul acord în conformitate cu dispozițiile articolului XVII alineatul (1).

(2) Comisia poate, cu o majoritate de două treimi din membrii săi, să admită calitatea de membru oricăror alte state care nu sunt membre FAO, dar sunt membre ale Națiunilor Unite, sau oricăror agenții specializate ale sale sau ale Agenției Internaționale a Energiei Atomice, cu condiția ca aceste state:

- (a) să fie:
 - (i) state de coastă situate în întregime sau în parte în cadrul zonei
 - sau
 - (ii) state ale căror nave angajează activități de pescuit în zonă pentru stocurile reglementate de prezentul acord
- și
- (b) să fi depus o cerere pentru dobândirea calității de membru și să fi făcut o declarație într-un act oficial că acceptă prezentul acord așa cum este el în vigoare la data acceptării în conformitate cu articolul XVII alineatul (2).

(3) În vederea realizării obiectivelor din prezentul acord, membrii comisiei cooperează pentru a încuraja orice stat sau organizație regională de integrare economică care este îndreptățit(ă) să devină, dar nu este încă, membru al comisiei să adere la prezentul acord.

(4) În cazul în care un membru al comisiei încetează să mai îndeplinească criteriile prevăzute la alineatele (1) și (2) timp de doi ani calendaristici consecutivi, comisia poate, după consultarea cu membrul respectiv, să considere că acesta s-a retras din prezentul acord începând de la data constatării acestui lucru.

(5) În sensul prezentului acord, formula „ale cărei nave” referitoare la o organizație membră înseamnă navele unui stat membru al acelei organizații membre.

(6) Nici o dispoziție din prezentul acord și nici o acțiune sau activitate realizată în conformitate cu prezentul acord nu se interpretează ca modificând sau afectând poziția uneia dintre părțile acordului, în ceea ce privește statutul juridic al uneia dintre zonele vizate de acord.

Articolul V

Obiective, funcții și responsabilități ale comisiei

(1) Comisia promovează cooperarea între membrii săi în vederea asigurării, printr-o gestionare corespunzătoare, a conservării și a utilizării optime a stocurilor vizate de prezentul acord și în vederea încurajării dezvoltării durabile a pescuitului pe baza acestor stocuri.

(2) Pentru a-și îndeplini obiectivele, comisia are următoarele funcții și responsabilități, în conformitate cu principiile exprimate în dispozițiile relevante ale Convenției Națiunilor Unite cu privire la dreptul mării:

- (a) să țină sub observație situația și tendințele stocurilor și să culeagă, să analizeze și să disemineze informații științifice, statistici despre capturi și despre efortul de pescuit și alte date relevante pentru conservarea și gestionarea stocurilor și pentru pescuit pe baza stocurilor vizate de prezentul acord;
 - (b) să încurajeze, să recomande și să coordoneze activitățile de cercetare și dezvoltare cu privire la stocurile și la pescuitul vizate de prezentul acord și alte activități pe care comisia le poate considera potrivite, inclusiv activități legate de transferul de tehnologie, formare profesională și dezvoltare, ținând seama în mod corect de nevoia de a asigura o participare echitabilă a membrilor comisiei la pescuitul și interesele speciale și necesitățile membrilor din regiune care sunt țări în curs de dezvoltare;
 - (c) să adopte, în conformitate cu articolul IX și pe bază de dovezi științifice, măsuri de conservare și gestionare, pentru a asigura conservarea stocurilor vizate de prezentul acord și a promova obiectivul utilizării optime a acestora în întreaga zonă;
 - (d) să țină sub observație aspectele economice și sociale ale pescuitului pe baza stocurilor vizate de prezentul acord, ținând seama în special de interesele statelor de coastă în curs de dezvoltare;
 - (e) să își examineze și să își aprobe programul și bugetul autonom, precum și conturile pentru perioada bugetară anterioară;
 - (f) să transmită directorului general al FAO (denumit în continuare „director general”) rapoarte asupra activității sale, a programului, a evidențelor contabile și a bugetului autonom, precum și asupra altor chestiuni în care ar trebui să acționeze Consiliul sau Conferința FAO;
 - (g) să își adopte propriul regulament de procedură, regulamente financiare și alte reglementări administrative interne ce pot fi necesare pentru îndeplinirea funcțiilor sale; și
 - (h) să efectueze orice alte activități ce pot fi necesare pentru îndeplinirea obiectivelor sale, prevăzute mai sus.
- (3) Comisia poate adopta decizii și recomandări, după caz, în vederea realizării obiectivelor prezentului acord.

*Articolul VI***Sesiunile comisiei**

(1) Fiecare membru al comisiei este reprezentat la sesiunile comisiei de un singur delegat, care poate fi însoțit de un locțiitor și de experți și consilieri. Locțiitorii, experții și consilierii pot lua parte la lucrările comisiei, dar nu pot vota, cu excepția cazului în care locțiitorul este împuternicit în mod corespunzător să înlocuiască delegatul.

(2) Fiecare membru al comisiei are un vot. În cazul în care nu se prevede altfel în prezentul acord, deciziile și recomandările comisiei se iau cu majoritatea voturilor exprimate. Majoritatea membrilor comisiei constituie cvorumul.

(3) Comisia poate adopta și modifica, dacă este necesar, propriul său regulament de procedură cu o majoritate de două treimi din membrii săi, regulament care nu trebuie să contravină prezentului acord sau Constituției FAO.

(4) Președintele comisiei convoacă sesiunea anuală ordinară a comisiei.

(5) Sesiunile speciale ale comisiei pot fi convocate de președintele comisiei la cererea a cel puțin o treime din membrii săi.

(6) Comisia își alege un președinte și cel mult doi vicepreședinți, fiecare dintre aceștia având un mandat de doi ani și fiind eligibil pentru a fi reales, fără a putea activa mai mult de patru ani consecutiv. La alegerea președintelui și a vicepreședinților, comisia ține seama de necesitatea unei reprezentări echitabile a statelor de la Oceanul Indian.

(7) Comisia poate adopta și modifica, după caz, regulamentul său financiar cu o majoritate de două treimi din membrii săi, regulament financiar care trebuie să fie compatibil cu principiile respectate de regulamentul financiar al FAO. Regulamentul financiar și modificările acestuia se raportează Comitetului pentru finanțe al FAO, care are competența de a-l respinge, în cazul în care se consideră că acesta nu este compatibil cu principiile respectate de regulamentul financiar al FAO.

(8) Pentru a asigura o colaborare strânsă între comisie și FAO, FAO are dreptul de a participa fără drept de vot la toate ședințele comisiei și ale organismelor subsidiare constituite în conformitate cu alineatul (5) de la articolul XII.

*Articolul VII***Observatori**

(1) Orice membru sau membru asociat al FAO care nu este membru al comisiei poate, la cererea sa, să fie invitat să fie reprezentat

de un observator la sesiunile comisiei. Acesta poate prezenta memorandumuri și poate participa la discuții fără a avea drept de vot.

(2) Statele care, nefiind nici membri ai comisiei, nici membri sau membri asociați ai FAO, fac parte din Organizația Națiunilor Unite, din oricare dintre agențiile sale specializate sau din Agenția Internațională a Energiei Atomice pot, la cererea și cu condiția acordului comisiei, prin președintele acesteia, și sub rezerva dispozițiilor referitoare la acordarea statutului de observator națiunilor, adoptate de Conferința FAO, să fie invitate să participe la sesiunile comisiei în calitate de observatori.

(3) Comisia poate invita organizații interguvernamentale sau, la cerere, organizații neguvernamentale care au o competență specială în domeniul de activitate al comisiei să participe la acele ședințe ale sale pe care le precizează comisia.

*Articolul VIII***Administrarea**

(1) Secretarul comisiei (denumit în continuare „secretarul”) este numit de directorul general cu aprobarea comisiei sau, în cazul unei numiri intervenite între sesiunile ordinare ale comisiei, cu aprobarea membrilor comisiei. Personalul comisiei este numit de secretar și se află sub supravegherea directă a secretarului. Numirea secretarului și a personalului comisiei se face în aceleași condiții ca pentru membrii personalului FAO; aceștia răspund, din punct de vedere administrativ, în fața directorului general.

(2) Secretarul răspunde de punerea în aplicare a politicilor și a activităților comisiei și raportează comisiei în privința acestora. Secretarul are și rolul de secretar al altor organisme subsidiare constituite de comisie, după caz.

(3) Cheltuielile comisiei se plătesc din bugetul autonom al acesteia, cu excepția celor legate de personal și facilități care pot fi puse la dispoziție de FAO. Cheltuielile ce se suportă de către FAO se stabilesc și se plătesc în limitele bugetului bienal întocmit de directorul general și aprobat de Conferința FAO în conformitate cu regulile generale și regulamentul financiar ale FAO.

(4) Cheltuielile suportate de către delegați, locțiitori, experți și consultanții acestora, care participă, în calitate de reprezentanți guvernamentali, la sesiuni ale comisiei, la subcomisii și comitete ale acesteia, precum și cheltuielile observatorilor la sesiuni sunt suportate de guvernele sau organizațiile respective. Cheltuielile experților invitați de comisie să participe, în calitate personală, la ședințe ale comisiei sau la subcomisii sau comitete sunt suportate din bugetul comisiei.

Articolul IX

Proceduri privind măsurile de conservare și gestionare

(1) Sub rezerva alineatului (2), comisia poate, cu o majoritate de două treimi din membrii care sunt prezenți și votează, să adopte măsuri de conservare și gestionare obligatorii pentru membrii comisiei, în conformitate cu prezentul articol.

(2) Măsurile de conservare și gestionare a stocurilor pentru care s-a instituit o subcomisie în temeiul articolului XII alineatul (2) se adoptă la propunerea subcomisiei în cauză.

(3) Secretarul notifică membrilor Comisiei, fără întârziere, măsurile de conservare și gestionare adoptate de comisie.

(4) Sub rezerva alineatelor (5) și (6), măsurile de conservare și gestionare adoptate de Comisie în temeiul alineatului (1) devin obligatorii pentru membri la 120 de zile de la data specificată în notificarea secretarului sau la altă dată specificată de comisie.

(5) Orice membru al comisiei poate, în termen de 120 de zile de la data specificată sau într-un alt termen specificat de comisie în temeiul alineatului (4), să ridice obiecții la adresa unei măsuri de conservare și gestionare adoptate în temeiul alineatului (1). Pentru un membru al comisiei care a ridicat obiecții la adresa unei măsuri, aceasta nu este obligatorie. Oricare alt membru al Comisiei poate ridica obiecții în mod asemănător într-un termen suplimentar de 60 de zile de la expirarea termenului de 120 de zile. Un membru al comisiei poate, de asemenea, să își retragă oricând obiecția, caz în care pentru acesta măsura devine obligatorie imediat, dacă este în vigoare, sau din momentul intrării în vigoare, în conformitate cu prezentul articol.

(6) În cazul în care se ridică obiecții la o măsură adoptată în temeiul alineatului (1) de către mai mult de o treime din membrii comisiei, respectiva măsură nu este obligatorie nici pentru ceilalți membri; acest lucru nu va împiedica însă pe unii dintre aceștia sau pe toți să o aplice.

(7) Secretarul notifică fiecărui membru al comisiei, fără întârziere, primirea fiecărei obiecții sau retragerea obiecției.

(8) Comisia poate, cu majoritatea simplă a membrilor care sunt prezenți și votează, să adopte recomandări privind conservarea și gestionarea stocurilor în vederea îndeplinirii obiectivelor prezentului acord.

Articolul X

Punerea în aplicare

(1) Fiecare membru al comisiei se va asigura că se acționează, în conformitate cu legislația sa națională, inclusiv prin impunerea de sancțiuni corespunzătoare pentru încălcări, după cum este

necesar pentru a aplica dispozițiile acestui acord și pentru a pune în aplicare măsurile de conservare și gestionare devenite obligatorii pentru acesta, în conformitate cu alineatul (1) de la articolul IX.

(2) Fiecare membru al comisiei transmite comisiei o declarație anuală cu privire la acțiunile pe care le-a întreprins în temeiul alineatului (1). Această declarație se trimite secretarului comisiei, cu cel puțin 60 de zile înainte de data următoarei sesiuni ordinare a comisiei.

(3) Membrii comisiei cooperează, în cadrul comisiei, în vederea instituirii unui sistem corespunzător pentru monitorizarea punerii în aplicare a măsurilor de conservare și gestionare adoptate în temeiul alineatului (1) de la articolul IX, luând în considerare instrumente și tehnici corespunzătoare și eficiente de monitorizare a activităților de pescuit și de colectare a informațiilor științifice necesare în sensul prezentului acord.

(4) Membrii comisiei cooperează pentru a face schimb de informații privind pescuitul din stocurile vizate de prezentul acord, practicat de către resortisanții ai unui stat sau ai unei entități care nu face parte din comisie.

Articolul XI

Informarea

(1) La cererea comisiei, membrii acesteia furnizează datele statistice disponibile și accesibile și alte date și informații pe care le solicită comisia în sensul prezentului acord. Comisia hotărăște sfera de aplicare și forma acestor statistici, precum și intervalele la care acestea trebuie furnizate. Comisia depune, de asemenea, toate eforturile pentru a obține statistici referitoare la pescuit din partea statelor sau a entităților care pescuiesc și care nu sunt membri ai comisiei.

(2) Fiecare membru pune la dispoziția comisiei copii sau, după caz, rezumate ale actelor cu putere de lege și ale instrucțiunilor administrative în vigoare referitoare la conservarea și gestionarea stocurilor vizate de prezentul acord și informează comisia în legătură cu orice modificare sau abrogare a acestora.

Articolul XII

Organisme subsidiare

(1) Comisia instituie un comitet științific permanent.

(2) Comisia poate institui subcomisii care să se ocupe de unul sau mai multe dintre stocurile vizate de prezentul acord.

(3) Aceste subcomisii sunt deschise membrilor comisiei care sunt state de coastă aflate în calea migrării stocurilor vizate de prezentul acord sau state ale căror nave participă la pescuitul acestor stocuri.

(4) O subcomisie oferă un cadru pentru consultare și cooperare în chestiuni legate de gestionarea stocurilor vizate și în special:

- (a) pentru a ține sub observație stocurile vizate și pentru a culege informații științifice și alte date relevante referitoare la stocurile vizate;
- (b) pentru a evalua și a analiza situația și tendințele stocurilor vizate;
- (c) pentru a coordona cercetarea și studiile asupra stocurilor vizate;
- (d) pentru a raporta comisiei concluziile sale;
- (e) pentru a propune, după caz, recomandări de acțiune pentru membrii comisiei, inclusiv acțiuni având drept scop obținerea informațiilor necesare referitoare la stocuri și propuneri de măsuri de conservare și gestionare;
- (f) pentru a analiza orice chestiune care i s-a transmis de către comisie.

(5) Comisia poate, sub rezerva dispozițiilor din prezentul articol, să instituie comitete, grupuri de lucru sau alte organisme subsidiare care ar putea fi necesare în sensul prezentului acord.

(6) Instituirea de către comisie a unei subcomisii care necesită finanțare din partea comisiei, a unui comitet, grup de lucru sau a unui alt organism subsidiar se va face sub rezerva disponibilității fondurilor necesare în bugetul autonom aprobat al comisiei sau al FAO, după caz. În cazul în care cheltuielile aferente trebuie suportate de FAO, stabilirea disponibilității se face de către directorul general. Înainte de a se lua vreo decizie care atrage după sine cheltuieli legate de instituirea unui organism subsidiar, secretarul sau directorul general, după caz, prezintă comisiei un raport asupra implicațiilor administrative și financiare.

(7) Organismele subsidiare furnizează comisiei, la solicitarea acesteia, informațiile privind activitatea lor.

Articolul XIII

Contribuțiile financiare

(1) Fiecare membru al comisiei se angajează să facă în fiecare an o contribuție la bugetul autonom, în conformitate cu un barem de contribuții ce urmează să fie adoptat de comisie.

(2) La fiecare sesiune ordinară, comisia adoptă bugetul autonom prin consensul membrilor săi cu condiția, însă, ca, în cazul în care nu se poate ajunge la un consens în cursul acelei sesiuni, deși se depun toate eforturile în acest sens, chestiunea respectivă să se supună la vot, iar bugetul să fie adoptat cu o majoritate de două treimi din membri.

(3) (a) Valoarea contribuției fiecărui membru al comisiei se calculează după un algoritm pe care comisia îl adoptă și îl modifică prin consens;

(b) la adoptarea acestui algoritm trebuie să se aibă în vedere ca fiecărui membru să i se atribuie o taxă egală de bază și o taxă variabilă bazată, *inter alia*, pe capturile totale din zonă și pe descărcările din speciile vizate de prezentul acord, precum și pe venitul pe cap de locuitor al fiecărui membru;

(c) algoritmul adoptat sau modificat de comisie este prevăzut de regulamentul financiar al comisiei.

(4) Oricărui nemembru al FAO care devine membru al comisiei i se cere să facă o contribuție la cheltuielile suportate de FAO pentru activitățile comisiei, contribuție pe care o stabilește comisia.

(5) Contribuțiile se plătesc în monede liber convertibile, dacă nu se hotărăște altfel de către comisie, cu acordul directorului general.

(6) Comisia poate, de asemenea, să accepte donații și alte forme de asistență din partea unor organizații, persoane sau din alte surse, în scopuri legate de îndeplinirea uneia dintre funcțiile sale.

(7) Contribuțiile, donațiile și alte forme de asistență primite se depun într-un fond fiduciar administrat de directorul general în conformitate cu regulamentul financiar al FAO.

(8) Un membru al comisiei care este în întârziere cu plata contribuțiilor sale financiare față de comisie nu are drept de vot în comisie în cazul în care suma arrieratelor sale este cel puțin egală cu suma contribuțiilor datorate pentru cei doi ani calendaristici anteriori. Cu toate acestea, comisia poate să permită unui astfel de membru să voteze, în cazul în care apreciază că neplata s-a datorat unor circumstanțe independente de voința membrului respectiv.

Articolul XIV

Sediul

După consultarea directorului general, comisia stabilește locul unde va fi sediul central.

Articolul XV

Cooperarea cu alte organizații și instituții

(1) Comisia cooperează și face în acest sens demersurile corespunzătoare pe lângă alte organizații interguvernamentale și instituții, în special pe lângă cele active în sectorul pescuitului, care ar putea să contribuie la realizarea obiectivelor comisiei, mai ales pe lângă organizațiile interguvernamentale sau instituțiile care se ocupă de ton în zonă. Comisia poate încheia acorduri cu aceste organizații și instituții. Aceste acorduri trebuie să încerce să promoveze complementaritatea și, sub rezerva alineatului (2), să evite suprapunerile și conflictele legate de activitățile comisiei și ale acestor organizații.

(2) Nici o dispoziție din prezentul acord nu aduce atingere drepturilor și responsabilităților altor organizații și instituții interguvernamentale care se ocupă de ton sau de o specie de ton din zonă și nici valabilității măsurilor adoptate de aceste organizații și instituții.

Articolul XVI

Drepturile statelor de coastă

Prezentul acord nu aduce atingere exercitării drepturilor suverane pe care le are un stat de coastă în conformitate cu dreptul internațional al mării în scopul explorării și al exploatării, al conservării și al gestionării resurselor vii, inclusiv pentru specii puternic migratoare, în perimetrul unei zone de până la 200 de mile marine, aflat sub jurisdicția sa.

Articolul XVII

Aderarea

(1) Aderarea la prezentul acord de către un membru sau un membru asociat al FAO se face prin depunerea unui instrument de aderare la directorul general.

(2) Aderarea la prezentul acord de către orice stat dintre cele menționate la alineatul (2) de la articolul IV se face prin depunerea unui instrument de aderare la directorul general. Aderarea intră în vigoare la data la care comisia aprobă cererea de acordare a calității de membru.

(3) Directorul general aduce la cunoștința tuturor membrilor comisiei, a tuturor membrilor FAO și a secretarului general al Națiunilor Unite toate aderările care au intrat în vigoare.

Articolul XVIII

Intrarea în vigoare

Prezentul acord intră în vigoare la data primirii de către directorul general al celui de-al zecelea instrument de aderare. După aceasta, pentru fiecare membru sau membru asociat al FAO sau stat dintre cele menționate la articolul IV alineatul (2), care depune ulterior un instrument de aderare, prezentul acord intră în vigoare la data la care această aderare intră în vigoare sau devine efectivă în conformitate cu articolul XVII de mai sus.

Articolul XIX

Rezerve

Aderarea la prezentul acord poate face obiectul unor rezerve, conform regulilor generale de drept internațional public, reflectate în dispozițiile secțiunii 2 din partea II a Convenției de la Viena privind Legea tratatelor din 1969.

Articolul XX

Modificarea

(1) Prezentul acord poate fi modificat cu o majoritate de trei sferturi din membrii comisiei.

(2) Propunerile de modificări pot fi făcute de orice membru al comisiei sau de directorul general. Propunerile făcute de un membru al comisiei se adresează atât președintelui comisiei, cât și directorului general, iar cele făcute de directorul general se adresează președintelui comisiei, cel târziu cu 120 de zile înainte de sesiunea comisiei la care se analizează propunerea respectivă. Directorul general aduce imediat la cunoștința tuturor membrilor comisiei toate propunerile de modificări.

(3) Orice modificări la prezentul acord se raportează Consiliului FAO, care poate să respingă o modificare care în mod clar este incompatibilă cu obiectivele și scopurile FAO sau cu dispozițiile Constituției FAO.

(4) Modificările care nu implică obligații noi pentru membrii comisiei intră în vigoare pentru toți membrii de la data adoptării lor de către comisie, sub rezerva alineatului (3).

(5) Modificările care implică obligații noi pentru membrii comisiei, după adoptarea lor de către comisie, sub rezerva alineatului (3), se aplică pentru fiecare membru numai de la acceptarea lor de către acesta. Instrumentele de acceptare a modificărilor care implică obligații noi se depun la directorul general. Directorul general aduce la cunoștința tuturor membrilor comisiei și a secretarului general al Națiunilor Unite această acceptare. Drepturile și obligațiile oricărui membru al comisiei care nu a acceptat o modificare ce implică obligații noi continuă să fie reglementate de dispozițiile prezentului acord aflate în vigoare anterior modificării.

(6) Modificările aduse anexelor la prezentul acord pot fi adoptate cu o majoritate de două treimi din membrii comisiei și intră în vigoare de la data aprobării de către comisie.

(7) Directorul general aduce la cunoștința tuturor membrilor comisiei, a tuturor membrilor și membrilor asociați ai FAO și a secretarului general al Națiunilor Unite intrarea în vigoare a oricărei modificări.

Articolul XXI

Retragerea

(1) Orice membru al comisiei se poate retrage din prezentul acord în orice moment după expirarea celor doi ani de la data la care acordul a intrat în vigoare pentru membrul respectiv, prin prezentarea unei înștiințări scrise cu privire la retragerea sa, adresată directorului general, care aduce imediat retragerea sa la cunoștința tuturor membrilor comisiei, a membrilor și membrilor asociați ai FAO, precum și a secretarului general al Națiunilor Unite. Retragerea intră în vigoare la sfârșitul anului calendaristic ce urmează celui în care s-a primit înștiințarea de retragere de către directorul general.

(2) Un membru al comisiei poate prezenta o înștiințare de retragere cu privire la unul sau mai multe dintre teritoriile ale căror relații internaționale intră în responsabilitatea sa. Atunci când un membru prezintă o înștiințare privind retragerea sa, se declară teritoriul sau teritoriile la care se aplică aceasta. În absența unei astfel de declarații, retragerea se consideră că se aplică tuturor teritoriilor ale căror relații comerciale intră în responsabilitatea membrului comisiei, cu excepția teritoriilor ce aparțin unui membru asociat care este el însuși membru al comisiei.

(3) Se consideră că orice membru al comisiei care prezintă o înștiințare de retragere din FAO s-a retras simultan și din comisie și se consideră că această retragere se aplică tuturor teritoriilor ale căror relații internaționale intră în responsabilitatea sa, cu excepția teritoriilor care aparțin unui membru asociat care este el însuși membru al comisiei.

(4) Retragera poate să se realizeze și în conformitate cu articolul IV alineatul (4).

Articolul XXII

Denunțarea

Prezentul acord este denunțat automat în cazul în care și atunci când, ca urmare a retragerilor, numărul membrilor comisiei scade sub 10, cu excepția cazului în care membrii rămași în comisie adoptă în unanimitate o hotărâre contrară.

Articolul XXIII

Interpretarea și soluționarea litigiilor

Orice litigiu privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord, dacă nu se soluționează de către comisie, va fi supus spre soluționare unei proceduri de conciliere ce urmează să fie adoptată de comisie. Rezultatele acestei proceduri de conciliere, deși nu au caracter obligatoriu, stau la baza reanalizării de către părți a chestiunii din care a rezultat disensiunea. În cazul în care litigiul nu se soluționează nici în urma acestei proceduri, el poate fi prezentat Curții Internaționale de Justiție în conformitate cu Statutul Curții Internaționale de Justiție, cu excepția cazului în care părțile în litigiu convin asupra unei alte metode de soluționare.

Articolul XXIV

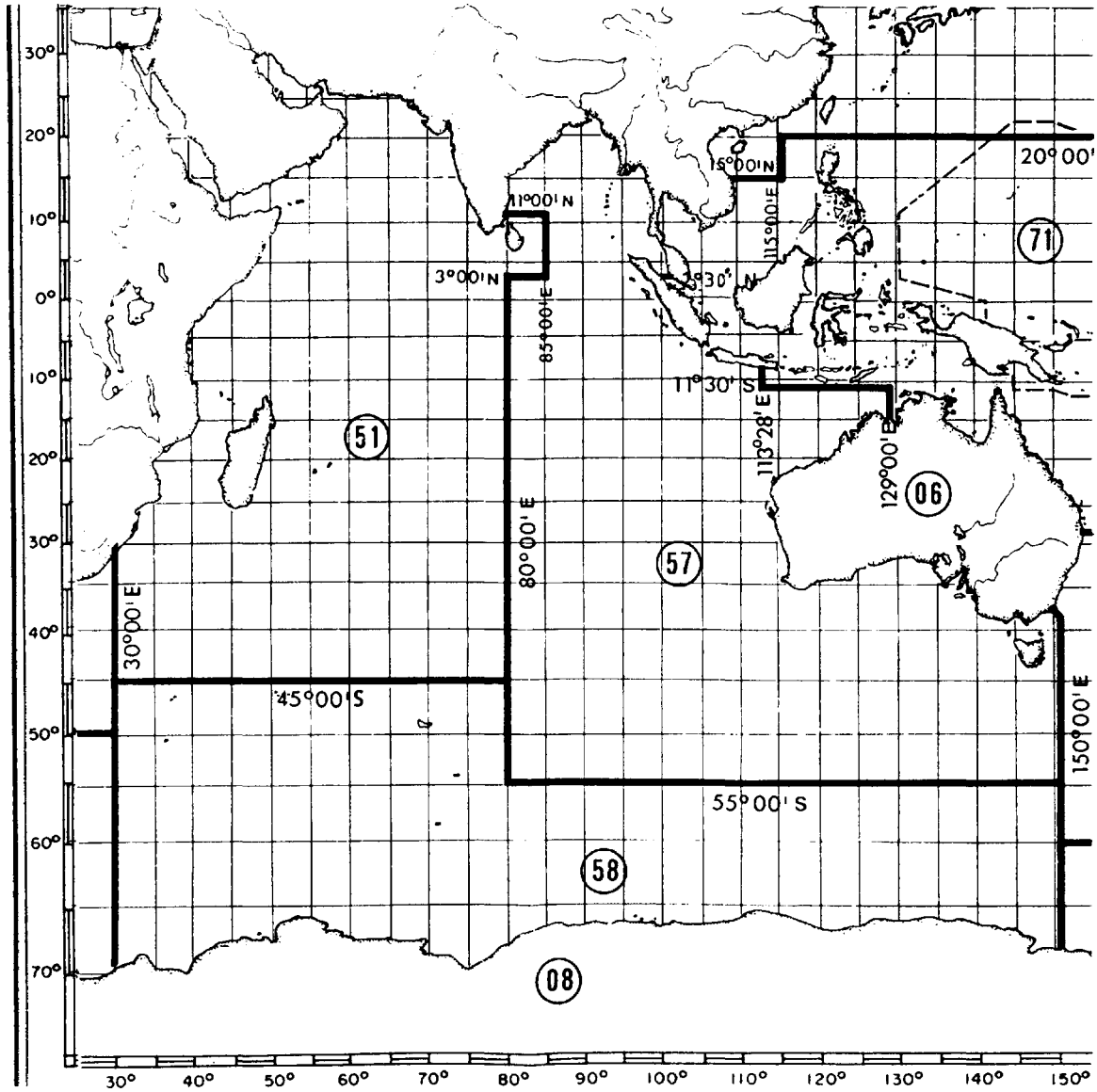
Depozitarul

Directorul general este depozitarul acordului. Depozitarul:

- (a) trimite copii certificate ale acordului fiecărui membru și membru asociat al FAO și statelor nemembre care pot deveni parte la acord;
- (b) organizează înregistrarea la Secretariatul Națiunilor Unite a prezentului acord, la intrarea sa în vigoare, în conformitate cu articolul 102 din Carta Națiunilor Unite;
- (c) aduce la cunoștința fiecărui membru și membru asociat al FAO care a aderat la prezentul acord și a oricărui stat nemembru care a fost admis pentru a face parte din comisie următoarele:
 - (i) cererea unui stat nemembru de a fi admis pentru a face parte din comisie,
 - (ii) propunerile de modificare a prezentului acord sau a anexelor la acesta;
- (d) aduce la cunoștința fiecărui membru și membru asociat al FAO, precum și a oricărui stat nemembru care poate deveni parte la prezentul acord următoarele:
 - (i) depunerea de instrumente de aderare în conformitate cu articolul XVII;
 - (ii) data intrării în vigoare a prezentului acord în conformitate cu articolul XVIII;
 - (iii) rezervele formulate la prezentul acord în conformitate cu articolul XIX;
 - (iv) adoptarea de modificări la prezentul acord în conformitate cu articolul XX;
 - (v) retragerile din prezentul acord în temeiul articolului XXI; și
 - (vi) denunțarea prezentului acord în conformitate cu articolul XXII.

ANEXA A

Zone de pescuit FAO în Indo-Pacific



ANEXA B

FAO Denumirea în limba engleză	FAO Denumirea în limba franceză	FAO Denumirea în limba spaniolă	Denumirea științifică
1. Yellowfin tuna	Albacore	Rabil	<i>Thunnus albacares</i>
2. Skipjack tuna	Listao	Listado	<i>Katsuwonus pelamis</i>
3. Bigeye tuna	Thon obèse	Patudo	<i>Thunnus obesus</i>
4. Albacore	Germon	Atún blanco	<i>Thunnus alalunga</i>
5. Southern bluefin tuna	Thon rouge du sud	Atún del sur	<i>Thunnus maccoyii</i>
6. Longtail tuna	Thon mignon	Atún tongol	<i>Thunnus tonggol</i>
7. Kawakawa	Thonine orientale	Bacoreta oriental	<i>Euthynnus affinis</i>
8. Frigate tuna	Auxide	Melva	<i>Auxis thazard</i>
9. Bullet tuna	Bonito	Melva (= Melvera)	<i>Auxis rochei</i>
10. Narrow-barred Spanish mackerel	Thazard rayé (Indo-Pacifique)	Carite estriado (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus commerson</i>
11. Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué (Indo-Pacifique)	Carite (Indo-Pacífico)	<i>Scomberomorus guttatus</i>
12. Indo-Pacific blue marlin	Thazard bleu (Indo-Pacifique)	Aguja azul (Indo-Pacífico)	<i>Makaira mazara</i>
13. Black marlin	Makaire noir	Aguja negra	<i>Makaira indica</i>
14. Striped marlin	Marlin rayé	Marlín rayado	<i>Tetrapturus audax</i>
15. Indo-Pacific sailfish	Voilier (Indo-Pacifique)	Pez vela (Indo-Pacífico)	<i>Istiophorus platypterus</i>
16. Swordfish	Espadon	Pez espada	<i>Xiphias gladius</i>